

TARTARIN DE TARASCON



D'après
Tartarin de Tarascon
d'Alphonse Daudet
Adaptation de
Anne-Marie ZARKA

PERSONNAGES

Narrateur 1

Narrateur 2

Tartarin-Quichotte

Tartarin-Sancho

Pour faciliter l'apprentissage du texte, ces quatre personnages peuvent être interprétés par plusieurs paires d'enfants, autant que de scènes.

Onze personnes pour les pots, ou cinq personnes pour deux pots chacune plus une pour le baobab. Ces enfants pourront ensuite interpréter les autres personnages, à savoir :

Bézuquet : le pharmacien.

Costecalde : l'armurier.

Bravida : le commandant de l'armée.

Jeannette : la bonne – rôle muet.

Le chasseur

Deux personnes pour tenir le panneau dans les scènes 1 et 2.

Figurants éventuels pour la scène 6, où il serait intéressant d'avoir un effet de foule.



DÉCOR

Scène 1 : un grand panneau où aura été dessinée, très naïvement, la maison de Tartarin, petite maison très blanche avec des persiennes vertes.

Onze pots de fleurs, plutôt petits, avec des plantes bizarres représentant des arbres exotiques. Il serait drôle de mettre, par exemple, des bananes, dans le pot qui représente le bananier, etc.

Scène 2: le même panneau retourné de l'autre côté, qui sera le mur du salon de Tartarin, et où il a accroché toutes ses armes, également dessinées, avec, sous chaque arme, son nom inscrit.

Un fauteuil pour Tartarin.

Dans toutes les autres scènes, la scène est vide ou décorée au gré du metteur en scène.

MISE EN SCÈNE

Les personnages tarasconnais ont l'accent du Midi.

Les deux Tartarins, double l'un de l'autre, devraient avoir le même gabarit, plutôt enveloppés. Mais Tartarin-Quichotte pourrait aussi être maigre, comme le vrai Don Quichotte.

Lorsque le narrateur 1 claque des doigts, ou des mains, les personnages en question entrent en scène pour illustrer l'histoire. Il y a donc, à ce moment-là, deux tableaux sur scène : celui des narrateurs et celui de l'histoire de Tartarin.

COSTUMES ET ACCESSOIRES

Tartarin-Sancho : tenue d'intérieur, très décontractée, caleçon de flanelle, bras de chemise, charentaises, petit bonnet douillet.

Tartarin-Quichotte : tenue évoquant la chasse style colonial, saharienne, pantalon de cheval, gros ceinturon, éventuellement style ceinture de revolver, bottes d'équitation, chapeau colonial, besace, et tout ce qui peut rappeler qu'il part à la chasse.

Bravida : au moins un képi, et quelque chose qui ressemble à une tenue militaire.

Le chasseur : casquette, fusil, besace vide.

Les autres personnages : habillés classiquement en fonction de leurs rôles.

Une tasse avec soucoupe ; des pots avec des fausses plantes bizarres et portant des étiquettes avec les noms des arbres, façon pancartes de botanique ; un pot de cactus nain représentant le baobab (arbre géant, arbor gigantea), avec une très grosse pancarte.

Des armes pour Tartarin, une gourde et tout ce qui peut évoquer la chasse et les voyages.

Une cage contenant un animal jouet représentant le lion : peluche ou autre.

SCÈNE I

Deux personnes tenant le panneau-maison. Tartarin est caché derrière, assis sur un siège, de façon à le découvrir assis dans son salon lorsqu'on retournera le carton.

Les deux narrateurs, déjà en conversation dans les coulisses, entrent.

NARRATEUR 2

Mais ce héros, où habite-t-il ?

NARRATEUR 1, *montrant la maison.*

Justement, nous arrivons. Tenez, c'est ici. L'intrépide Tartarin de Tarascon habite cette jolie petite villa tarasconnaise. Et vous allez voir le jardin. Il n'y en a pas deux comme celui-là en Europe. Regardez.

Il claque dans ses doigts pour faire entrer les arbres. Un groupe entre rapidement, portant les pots qu'il place comme autant d'arbres dans le jardin. L'installation se fait vite, avant que le narrateur 2 ne recommence à parler.

NARRATEUR 2

Oh quel jardin étonnant ! Pas un arbre du pays, pas une fleur de France ; rien que des plantes venues d'ailleurs ! *(Il met des lorgnons et va d'arbre en arbre, en lisant les noms sur les pancartes.)*

Gommiers, calebassiers, cotonniers, cocotiers, manguiers, bananiers, palmiers, baobab, nopals, cactus, figuiers de Barbarie, on pourrait vraiment se croire en Afrique.

Les pots sont emportés rapidement.

NARRATEUR 1

C'est que notre ami est un enragé des voyages et des chasses exotiques. Il collectionne tout ce qui s'y rapporte. Regardez, vous allez voir ce que vous allez voir...

Il claque des doigts.

Les personnes tenant le carton pivotent pour montrer l'intérieur de la maison, découvrant ainsi Tartarin assis dans son salon.

NARRATEUR 2, *intrigué.*

Qu'est-ce que c'est ?

NARRATEUR 1

Le cabinet du héros ! Toutes les armes de tous les pays du monde !



NARRATEUR 2, *s'approchant du mur pour lire les étiquettes.*

Fantastique! Carabines, rifles, tromblons, couteaux corses, couteaux catalans, couteaux-poignards, kriss malais, flèches caraïbes, flèches de silex, coups-de-poing, casse-tête, massues hottentotes, lassos mexicains. (*Surpris.*) Oh! un homme assis!

NARRATEUR 1

Cet homme, c'est Tartarin! Tartarin de Tarascon! L'intrépide, le grand, l'incomparable Tartarin de Tarascon.

NARRATEUR 2

Tels que je les connais, les Tarasconnais doivent être fiers d'un si grand homme!

NARRATEUR 1

Oh! que oui! Et pourtant, ce grand homme s'ennuie à Tarascon.

Ses flèches, ses lassos lui crient...

Il claque dans ses doigts pour animer Tartarin.

TARTARIN, *se levant et se précipitant sur les armes.*

Bataille! Bataille! (*Décrochant une hache et la brandissant.*) Qu'ILS y viennent maintenant! Je LES attends!

NARRATEUR 2, *effrayé.*

Qui sont ces ILS dont il parle?

NARRATEUR 1, *haussant les épaules.*

Je crois qu'il ne le sait pas bien lui-même. ILS, c'est tout ce qui attaque, tout ce qui combat, tout ce qui mord, tout ce qui griffe, tout ce qui scalpe, tout ce qui hurle, tout ce qui rugit...

Noir sur scène.

SCÈNE 2

Tartarin s'est rassis calmement dans son salon. Les deux narrateurs reprennent.

NARRATEUR 2

Mais alors! Malgré sa rage d'aventures, son besoin d'émotions fortes, sa folie de voyages, de courses, pourquoi Tartarin de Tarascon n'a-t-il jamais quitté Tarascon?

NARRATEUR 1

C'est très simple ! C'est que dans notre Tartarin il y a deux natures très distinctes. Il porte en lui l'âme de Don Quichotte, certes ! Mais son brave homme de corps, très lourd, très sensuel, très douillet, plein d'appétits bourgeois, est celui de Sancho Pança.

NARRATEUR 2, *ébloui par la révélation.*

Don Quichotte et Sancho Pança dans le même homme ! Quel mauvais ménage ils doivent faire !

NARRATEUR 1, *claquant dans ses doigts.*

Jugez-en par vous-même.

Un Tartarin-Quichotte, en saharienne et armé jusqu'aux dents, entre précipitamment et fond sur l'autre, assis dans le fauteuil.

TARTARIN-QUICHOTTE, *exalté.*

Je pars !

TARTARIN-SANCHO, *s'enfonçant dans son fauteuil.*

Je reste.

TARTARIN-QUICHOTTE, *très exalté.*

Couvre-toi de gloire, Tartarin.

TARTARIN-SANCHO, *très calme.*

Tartarin, couvre-toi de flanelle.

TARTARIN-QUICHOTTE, *de plus en plus exalté.*

Ô les bons rifles à deux coups ! Ô les dagues, les lasso, les mocassins !

TARTARIN-SANCHO, *de plus en plus calme.*

Ô les bons gilets tricotés ! les bonnes grenouillères bien chaudes ! Ô les braves casquettes à oreillettes !

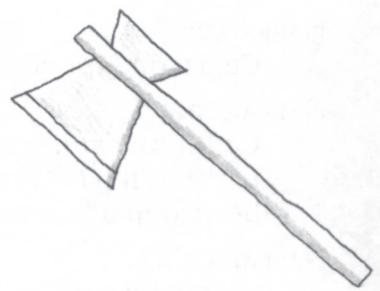
TARTARIN-QUICHOTTE, *hors de lui.*

Une hache ! qu'on me donne une hache !

TARTARIN-SANCHO, *sonnant la bonne.*

Jeannette, mon chocolat.

Jeannette apporte un chocolat. Tartarin-Sancho rit de joie, se moquant de l'autre qui, vaincu, en colère, sort précipitamment. Dans le noir, on enlève le décor.



SCÈNE 3

Les narrateurs seuls sur scène.

NARRATEUR 2

Voilà donc pourquoi Tartarin de Tarascon n'a jamais quitté Tarascon.

NARRATEUR 1, *énigmatique.*

Une fois cependant... il a failli partir, pour un grand voyage.

NARRATEUR 2, *curieux.*

Ah ? et où ça ?

NARRATEUR 1

À Shanghai. Des Tarasconnais, établis là-bas, lui avaient offert la direction d'un de leurs comptoirs. Il sauta sur cette proposition avec enthousiasme.

NARRATEUR 2

Cela a dû être quelque chose pour les Tarasconnais ?

NARRATEUR 1

Ce fut un événement. On en parla beaucoup. Partira-t-il ? ne partira-t-il pas ? Il ne partit pas. Mais cette histoire lui fit beaucoup d'honneur.

NARRATEUR 2

Comment cela ?

NARRATEUR 1

Diable ! C'est que pour Tarascon, avoir failli aller à Shanghai ou y être allé, c'est tout comme. À force de parler du voyage de Tartarin, on finit par croire qu'il en revenait, et le soir, au cercle...

Il claque des doigts.

Entrent Tartarin-Quichotte, Bézuquet, Costecalde et le commandant Bravida en grande conversation.

BRAVIDA

Mais, ces Tartares de Shanghai, comment sont-ils ?

TARTARIN-QUICHOTTE

Noirs comme des Maures et féroces comme des jaguars.

BÉZUQUET, *coquin*.

Et les femmes, dites, Tartarin, les femmes ?

TARTARIN-QUICHOTTE

Oh ! peuchère, elles sont gardées comme des forteresses !
(*L'œil brillant.*) Mais moi, j'ai mes secrets pour prendre les forteresses.

COSTECALDE

Je sais bien que c'est la centième fois que vous me la racontez, mais redites-moi la fois où vous avez été attaqué par les Tartares.

BRAVIDA, *suppliant*.

Oh ! oui ! Tartarin, s'il vous plaît, la descente des Tartares.

TARTARIN, *murmurant d'abord, puis s'exaltant*.

... alors je fais armer mes commis, et pan ! pan ! par les fenêtres sur les Tartares.

Noir sur scène.

SCÈNE 4

Les narrateurs seuls sur scène.

NARRATEUR 2, *outré*.

Mais alors votre Tartarin n'est qu'un affreux menteur.

NARRATEUR 1

Non ! mille fois non ! Tartarin n'est pas un menteur...

NARRATEUR 2

Pourtant, il doit bien savoir qu'il n'est pas allé à Shanghai !

NARRATEUR 1

Eh ! sans doute, il le sait. Seulement...

NARRATEUR 2

Seulement quoi, seulement quoi ? C'est un menteur, un point c'est tout !

NARRATEUR 1, *emporté*.

Écoutez ! Il est temps de s'entendre une fois pour toutes sur cette réputation de menteurs que les gens du Nord ont faite aux Méridionaux. Il n'y a pas de menteurs dans le Midi, pas